

2007 | Αποσπάσματα Πραγματικότητας, απρόσμενες συναντήσεις - Η Γειτονιά μου στην Βενετία [Α] [ΤΠΕ] [ΒΕ] -
2007 | Reality Fragments, chance encounters - My Neighborhood in Venice
[I] [SS] [VI]



Το εσωτερικό μιας στάσης vaporetto στην Βενετία – Καρέ από το βίντεο | The interior of a vaporetto stop in Venice – A video
frame



Ένα από τα campo της Βενετίας με πηγάδι – Καρέ από το βίντεο | One campo in Venice with Well – A video frame

2007 | Αποσπάσματα Πραγματικότητας, απρόσμενες
συναντήσεις - Η Γειτονιά μου στη Βενετία [Α] [ΤΠΕ]
[ΒΕ]

Πρόκειται ένα ατομικό έργο καλλιτεχνικού βίντεο διάρκειας 45' περίπου, για μία συρραφή φωτογραφικών και βιντεοσκοπημένων καταγραφών από την τρίμηνή μου διαμονή στην Βενετία, μέσα από το εργαστηριακό πρόγραμμα Ραντάρ [Radar connecting Europe-Creative Human Lab in European Cities (2002-2004)]. Παρουσιάστηκε στην ομαδική έκθεση *Πλησίον & απέναντι* που επιμελήθηκαν οι Παναγιώτα Τζαμουράνη και ο Γιάννης Κουφόπουλος, στον εναλλακτικό χώρο «Π» στο γκάζι, καθώς και σ' ένα παλιό σπίτι στο Γαλάτσι στην οδό Αλαμάνας 10 στην Αθήνα, με θέμα την γειτονιά. Μάιος-Ιούνιος'07

Λέξεις & όροι κλειδιά: γειτονιά, ξενόφερτος, ένοικος, περιπλάνηση, εφήμερη κατοίκηση

Κατά την εφήμερή μου κατοίκηση στην Βενετία έκανα διάφορες καταγραφές. Βιντεοσκόπησα και φωτογράφησα εντατικά τις καθημερινές μου διαδρομές και περιπλανήσεις μέσα στον λαβύρινθο της πόλης στην Laguna, στα περάσματά της. Κατέγραφα στιγμές καθημερινότητας, όμορφες και αυθόρμητες στιγμές των ανθρώπων της πόλης, γιορτές και συναθροίσεις κατοίκων, τουριστών εργαζομένων, και ταξιδιωτών. Αυτή την εμπειρία ζωής στις γειτονίες της Βενετίας την απόδωσα κόβοντας και ράβοντας ξανά μαζί τις εικόνας που μου εντυπώθηκαν στην συναισθηματική μου νοημοσύνη και μνήμη.

Βενετία: η πόλη της αισθησιακής ατμόσφαιρας και του μυστηρίου, η κινούμενη πόλη, η πόλη των πνευμάτων, η πόλη μουσείο. Περιπατώντας στον λαβύρινθό της ανακαλύπτω πόσο εύκολα χάνεται κάποιος μέσα της. Μετά από λίγο καιρό διαμονής και συχνές πορείες που επαναλαμβάνω, πορείες οι οποίες πολλές φορές καταλήγουν σε αδιέξοδα, γύρω απ' τα κανάλια της, μαθαίνω τον τρόπο να κινούμαι. Σιγά-σιγά ανακαλύπτω την κουλτούρα της, πόσο κοντά είναι στην κουλτούρα της προσωπικής μου

πατρίδας, της Ζακύνθου, ένα από τα νησιά-Ενετικές αποικίες του Ιονίου Πελάγους. Οι Βενετοί έδωσαν μεγάλο μέρος του πολιτισμού τους σε αυτά τα νησιά λόγω κατάκτησης, και πάντα όταν ακούω Βενετούς να μιλούν, την χροιά της εκφοράς του λόγου τους, της ρυθμικότητα της γλώσσας, νοιώθω εκείνη την οικειότητα όπως στην οικογένεια. Είμαστε Μεσόγειοι και η νοημοσύνη μας έχει μεγάλη σχέση με το υγρό στοιχείο, που τροφοδοτεί με έντονο συγκινησιακό περιεχόμενο το σύστημά μας. Οι Βενετοί, από την άλλη, είναι ένα ιδιαίτερο είδος, τόσο Μεσόγειοι, Ιταλοί, αλλά και γενικά ανθρώπου. Είναι χαρούμενοι, καλόκαρδοι, κι ευγενείς με τους ξενόφερτους, κάτι που δεν το περιμένεις, μια και τους κάνουμε την καθημερινή τους ζωή πιο δύσκολη απ' ότι είναι ήδη, έως και ανυπόφορη με την τουριστική manía μας. Αυτή η καθημερινότητα στην Βενετία, κινείται αργά με πολλαπλά εμπόδια. Από τον τρόπο που πρέπει κάποιος να πετάξει τα σκουπίδια του, μέχρι την κυκλοφορία και τον συνωστισμό στις γέφυρες και στα βαπορέτα, ειδικά σε εποχές υψηλής επισκεψιμότητας. Εκείνο, το οποίο με συντόνισε ώστε να αισθανθώ την ροή της κυκλοφορίας στην πόλη, ήταν οι συνεχείς ρότες με τα βαπορέτα και η παρατήρηση του κόσμου γύρω μου. Εκεί καταλαβαίνει νομίζω κάποιος ότι, εκτός φυσικά από τα Campo [οι πλατείες της Βενετίας], που είναι τα living room της κάθε γειτονιάς, όλα τα σημεία συγκέντρωσης των μικρών ανθρώπινων πληθών εκεί σε κάνουν να νοιώθεις μέρος μιας μεγάλης οικογένειας. Περιπατώντας διασχίζοντας την πόλη διαμέσου των στενών, «τσι ρούγκες», θα λέγαμε στα επτανησιακά, διασχίζοντας τις πλατείες αργά το βράδυ, νοιώθει κάποιος ότι η πόλη, τα κτήριά της, οι εκκλησίες της τον παρακολουθούν, τον παρατηρούν, είναι ζωντανά. Τόσο δυνατή είναι η αύρα τους! Αν και δεν είναι το μοναδικό παράδειγμα πόλης χτισμένη πάνω στο νερό, σκέφτομαι ότι ετούτο είναι λοιπόν το πιο σημαντικό στοιχείο που επηρεάζει αυτήν την αίσθηση: ο τρόπος δόμησης αυτής της πόλης, η κατασκευή της πάνω σ' ένα βαλτοτόπι, χτισμένη, κατασκευασμένη ολωσδιόλου με μιαν ιδιαίτερη ανθρώπινη τεχνική εφευρετικότητα. Ως εκ τούτου, μερικές φορές αισθάνομαι ότι περιπατάω

πάνω σε μίαν τεράστια, αχανή προβλήτα με σπίτια, και όταν πλέω με τα βαπορέτα μέσα στην λαγούνα, νοιώθω το νερό να πλημμυρίζει το κεφάλι μου. Η πόλη έχει την δική της νοημοσύνη και αποτελεί έναν αυτόνομο οργανισμό. Όπως την επηρεάζουμε εμείς έτσι κι αυτή με την σειρά της. Ετούτες είναι οι όψεις της πόλης που μας κάνουν να την θαυμάζουμε, να νοιώθουμε δέος για αυτήν και την αισθητική της αρτιότητα, την ομορφιά της. Παρόλαυτά, η Βενετία είναι μια πόλη που πεθαίνει, μια πόλη που ανήκει σε μίαν άλλη εποχή και σιγά-σιγά καταρρέει. Εκείνο που θα στο δώσει να το καταλάβεις αυτό είναι ν' αρχίσεις να βγαίνεις από τον ρόλο του τουρίστα, να μην ψάχνεις με την πρώτη ματιά να βρεις όλα τα «αξιοθέατα» και τις απολαύσεις, να βγεις από την διαδικασία αναζήτησης της «επιφανειακής και

θεσμοθετημένης» ιστορίας. Όταν κάποιος, λοιπόν, αρχίσει να μαθαίνει είτε την παλιότερη είτε και την πιο σύγχρονη ιστορία της Βενετίας, σίγουρα επιβεβαιώνει ότι αυτή η πόλη έχει χτιστεί με αίμα. Εκτός από τον πολύ σημαντικό ρόλο που έπαιξε κατά την διάρκεια των σταυροφοριών, και έτσι απέκτησε τα τρόπαια-σύμβολα που πάνω σε αυτά χτίστηκε και η φήμη της, όλα απαλλοτριωμένα από άλλους πολιτισμούς, μετά από σφαγές και λεηλασίες. Βλέπει κάποιος το λιμάνι της Margera και την βιομηχανική ζώνη και αναλογίζεται πόσοι άνθρωποι έχουν θυσιαστεί για την πρόοδο και την εξέλιξη αυτού του τόπου. Από την άλλη, πηγαίνοντας προς το Mestre, καταλαβαίνει κάποιος ότι βγαίνει από τον παραμυθένιο κόσμο και μπαίνει στην πραγματικότητα.

2007 | Reality fragments, chance encounters –
My neighborhood in Venice

This is an individual work of an artistic video lasting 45 ' approximately, a series of photographic and video recordings during my three-month stay in Venice, through the program *Radar connecting Europe-Creative Human Lab in European Cities (2002-2004)*. It was presented in the group exhibition *Next & across* curated by Panagiota Tzamourani and Yiannis Koufopoulos, in the alternative space "P" at Gazi, as well as in an old house in Galatsi at 10 Alamanas Street in Athens, on the theme of the *Neighborhood*. Mai-June '07

Words & key-terms: neighborhood, outsider, foreigner, stranger, tenant, wandering, ephemeral habitation

During my ephemeral habitation in Venice, I made several recordings. I videotaped and constantly photographed my daily journeys and wanderings through the labyrinth of the city in the *Laguna*, in its passages. I recorded moments of everyday life, beautiful and spontaneous moments of the city's people, celebrations and gatherings of residents, tourists, working people and travelers. This experience of living in the neighborhoods of Venice, I tried to render by cutting and sewing together again the images that were imprinted in my emotional intelligence and memory.

Venice: The city of mystery and atmosphere, the city of spirits, the city that moves the city museum. Walking in this city I discover that is easy to be lost in such a labyrinth. After some dead ends to canals and rounds around the same places, somebody learns how to move in it. Lifestyle and people's mentality here are so close to my heritage. Venetians

gave part of their culture to the islands of Ionian Sea, one of which it's my personal home country. The city is looking on you. She observes you. You have the feeling that the city observes you. It is then first time I have been to a place with such a strong atmosphere. The main mystery is the way the city is built. Water, on water... The city is a labyrinth. Moving in it you have the feeling you are moving on a floating board full of houses. They say this city is built on blood. I first felt astonished to realize in which level of human practical knowledge city's builders had reached. A whole city standing on a swamp! What an invention! What kind of mentality does the influence of water creates? We all, who are coming from places surrounded by water, are able to express our familiarity with this place here. From my short living there I can tell this is one of the basic "underground", subconscious ingredients of the city. Because the city has its one mentality, a city is always a self-standing organism. And as people have influence on her, the same does she to them. Though both languages differ to each other, the sound of expressions and the rhythm sounds so familiar to my ears. On the other hand Mediterranean attitude is common for both, Greeks and Italians. Our mentality is influenced by the element of water. Water is giving an energy that gets into your system. The city has its own intelligence and is an autonomous organization. As we influence her, so she does in turn. These are the views of the city that make us admire it, to feel awe for it and the aesthetics of perfection, its beauty. Nevertheless, Venice is a city that dies, a city that belongs to another epoch and slowly collapses. What will give it to you to understand this is to start getting out of the role of a tourist, not to look at first glance to find all the "sights" and pleasures, to get out of the process of in demand of "superficial and institutionalized" history. So when someone begins to learn either the oldest or the most modern history of Venice, it

certainly confirms that this city has been built with blood. Apart from the very important role played in the Crusades, and thus acquired the trophies-symbols that were built and its fame, all expropriated from other civilizations, after massacres and looting. One sees the port of Margera and the

industrial zone and considers how many people have sacrificed themselves for the progress and development of this place. On the other hand, going to Mestre, one understands that it comes out of the fairytale world and enters into reality.

επαρτιδών 7, γκάζι
2103470510
p.alternativ@gmail.com
www.myspace.com/pistogazi

31 ΜΑΪΟΥ 2007 ΕΡΣ 31 ΙΟΥΛΙΟΥ 2007

ΟΜΑΔΙΚΗ
ΕΚΘΕΣΗ
ΕΙΚΑΣΤΙΚΩΝ
ΚΑΝΗΤΕΧΝΩΝ

ΠΛΗΣΙΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΝΑΝΤΙ
ΖΩΓΡΑΦΙΚΗ ΒΙΝΤΕΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Εγκαίνια Πέμπτη 31 Μαΐου ώρα 20:00
...θα ακολουθήσει PARTY !!

«π»

ευπατριδών 7

γκάζι

τηλ. 2103470510

π...οπως...πολυχώρος

π...οπως...ποτο

π...οπως...παιχνίδι

π...οπως...παρεα

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

εικαστικά

Την **Πέμπτη 31 Μαΐου** στις **8:00 μ.μ** εγκαινιάζεται στον εναλλακτικό χώρο **π** στο γκάζι η ομαδική εικαστική έκθεση «**πλησίον και απέναντι**».

Σε μια ιδιαίτερη γειτονιά, ο εναλλακτικός χώρος **π** θα φιλοξενήσει εγκαταστάσεις, φωτογραφία, video art και ζωγραφική σε μια προσπάθεια προσέγγισης της έννοιας του σπιτιού, της κοινότητας και της γειτονιάς ως φυσικού χώρου του ανθρώπου και μέρους της πολιτισμικής του ταυτότητας.

Συμμετέχουν: Ανδρέας Βούσουρας, Φιλιώ Κουφοπούλου, Χριστογιάννης Κουφόπουλος, Κατερίνα Μπαραμπούτη, Πέτρος Μπάτσαρης, Μαρία Μπουρίκα, Δόμνα Παναγοπούλου, Ελένη Ρομελιωτάκη, Ανδρέας Σιτορέγκο, Παναγιώτα Τζαμουράνη, Κωνσταντίνος Τηλιγάδης, Χαρίσης Τσιούρας, Άννα Τσουλούφη-Λάγιου.

Οργάνωση-Επιμέλεια : Χ. Κουφόπουλος , Π. Τζαμουράνη

Ο χώρος λειτουργεί από τις 12.00 το μεσημέρι μέχρι αργά το βράδυ καθημερινά εκτός δευτέρας

p.alternativ@gmail.com <http://www.myspace.com/pistogazi>

Εγκαίνια : Πέμπτη 31 Μαΐου 8μ.μ

Διάρκεια έως 31 Ιουλίου

Ωρες λειτουργίας έκθεσης: Τρίτη έως Κυριακή 7- 11:30 (το βράδυ)

Δευτέρα κλειστά

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

«ΠΛΗΣΙΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΝΑΝΤΙ»

Ομαδική έκθεση

Ζωγραφική-βίντεο-Φωτογραφία-εγκαταστάσεις

Την Παρασκευή 20 Απριλίου 2007 και ώρα 8:00 μ.μ. εγκαινιάζεται σε μια παλιά μονοκατοικία στο Γαλάτσι, στην οδό Αλαμάνας 10 ομαδική έκθεση εικαστικών καλλιτεχνών με τίτλο «Πλησίον και απέναντι»

Σκοπός των καλλιτεχνών είναι να παρουσιάσουν μέσα από τα έργα τους την *Γειτονιά* ως φυσικό χώρο του ανθρώπου, μέρος της πολιτισμικής του ταυτότητας αλλά και σημείο αναφοράς .

Αυτή η πρωτοβουλία καλλιτεχνών ασχολείται και κάνει μια αναφορά σε σχέση με τις έννοιες *του σπιτιού, της γειτονιάς, της κοινότητας* σαν συγκοινωνούντα δοχεία μέσα στη σύγχρονη πόλη .Την θέση *‘εκ των πραγμάτων’* που έχει απέναντι σ’ αυτή κάθε καλλιτέχνης που βιώνει όντος και ο ίδιος μέρος της .

Οι καλλιτέχνες μέσα από προσωπικές τους εμπειρίες αντιλαμβάνονται και αναδεικνύουν σκέψεις για την *γειτονιά* ως λέξη-έννοια-σύμβολο και ότι αυτό μπορεί να περικλείει .

Οι καλλιτέχνες που μετέχουν είναι οι : Ανδρέας Βούσουρας, Φιλιά Κουφοπούλου, Χριστογιάννης Κουφόπουλος, Κατερίνα Μπαραμπούτη, Πέτρος Μπάτσιαρης, Βασίλης Μπούζας, Μαρία Μπουρίκα, Ελένη Ρουμελιωτάκη, Ανδρέας Σιτορέγκο, Παναγιώτα Τζαμουράνη, Κωνσταντίνος Τηλιγάδης, Χαρίσης Τσιούρας, Άννα Τσουλούφη-Λάγιου.

Οργάνωση-Επιμέλεια : Χ. Κουφόπουλος , Π. Τζαμουράνη

Σε όλη τη διάρκεια της έκθεσης θα γίνονται ειδικές βραδιές με performance , προβολές , live μουσική συζητήσεις κ.α.

Εγκαίνια : Παρασκευή 20 Απριλίου στις 8μ.μ.-11:30μ.μ.

Διάρκεια : 20-4-2007 έως 5-5-2007

Ώρες Λειτουργίας : Δευτέρα με Κυριακή 7μ.μ. έως 10:30μ.μ.

Αλαμάνας 10 , 111 46 , Γαλάτσι

Πληροφορίες : 210 29 16 795 , 6938 043 698



Festival Miden in the exhibition “Next and Across”, Athens, Greece

Festival Miden and Gioula Papadopoulou present **“Stories next door”**, a video art screening program in the context of the group exhibition **“Next and Across”**. The exhibition takes place in an old house in Athens (10, Alamanas str, Galatsi, 11146, Athens, Greece) and focuses on the concept of “neighborhood”, as a natural and cultural place of human life, exploring relations between “community”, “neighborhood”, “home” and “ego” through painting, photography, video, installations and parallel events (video art screenings, performances, movies and concerts).

“Stories next door” will be presented on **Wednesday 25/5/07, at 20:00**

The participating artists/videos (selected from the archive of Festival Miden 2006) are:

- Kiki Petratou, **«...to be familiar with...»** (Netherlands - 2002), 1.00
- Marios Alexopoulos, **«Home – Not Home »** (Greece - 2006), 3.19
- Manolis Dimellas, **«Without Sugar»** (Greece - 2005), 3.00
- Danae Konstanta, **«The Gardens of Adonis»** (Greece - 2003), 4.24
- Ioanna Myrka, **«Weather»** (Greece - 2005), 1.00
- Eileen Botsford, **«Cycle»** (UK - 2005), 9.13
- Gioula Papadopoulou, **«Home»** (Greece - 2002), 0.40
- Katerina Gaka, **«TV project»** (Greece - 2005), 2.40
- Johanna Lecklin, **«We’re a happy family I»** (Finland - 2002), 1.00
- Elli Vassalou, **«Ego-burn»** (Greece - 2005), 5.43
- Maurizio Mercuri, **«Eye Awake»** (Italy - 2005), 2.00
- Christiana Korontzi, **«Depression»** (Greece - 2006), 2.04
- Niki Bissylla, **«Domestic Flirtation»** (Greece - 2004), 2.02
- Tjader – Knight Inc., **«Mechanisms of Exposure»** (Belgium - 2002), 1.00
- Nausika Riga, **«Mechanic Hand»** (Greece - 2006), 5.50
- Nikos Karamanos, **«200 Walls»** (Greece - 2004), 16.00

The exhibition **“Next and Across”** is organized and curated by P. Tzamourani and Chr. Koufopoulos.

Participating artists:

Andreas Vousouras, Filio Koufopoulou, Christogiannis Koufopoulos, Katerina Barabouti, Petros Batsiaris, Maria Bourika, Domna Panagopoulou, Eleni Roumeliotaki, Andreas Sitorego, Panagiota Tzamourani, Konstantinos Tiligadis, Charisis Tsiouras, Anna Tsouloufi-Lagiou

Opening: Friday 20/4, 20:00-23:30

Duration: 20/4/2007 to 5/5/2007

Opening hours: Monday to Sunday 19:00-22:30

Art space: 10, Alamanas str., Galatsi, 111 46, Athens, Greece